

**УТВЕРЖДЕНО:**

Приказом генерального директора  
ООО «ПС Процессинг» № 01/24  
от 25.01.24

**APPROVED:**

By the Order of General Director  
PS Processing LLC  
No. 01/24 dated January 25, 24

**ПУБЛИЧНАЯ ОФЕРТА  
об использовании Информационно-технологического  
сервиса AVOSEND**

В настоящей Публичной оферте содержатся все существенные условия предложения для заключения Договора об оказании услуг использования Информационно-технологического сервиса AVOSEND (далее по тексту – «Договор об оказании услуг» и/или «Договор»). Совершение указанных в настоящей Оферте действий является подтверждением Вашего полного согласия заключить Договор об оказании услуг на условиях, в порядке и объеме, изложенных в настоящей Оферте.

Нижеизложенный текст Публичной оферты является официальным публичным предложением ООО «ПС Процессинг», адресованный физическим лицам заключить Договор об оказании услуг в соответствии с положениями пункта 2 статьи 437 Гражданского кодекса Российской Федерации.

Договор об оказании услуг считается заключенным и приобретает силу с момента совершения физическим лицом действий, предусмотренных в настоящей Оферте, и, означающих безоговорочное, а также полное принятие физическим лицом всех условий настоящей Оферты без каких-либо изъятий или ограничений на условиях присоединения.

Актуальная версия Оферты размещена на сайте Сервиса в сети «Интернет» [www.avosend.com](http://www.avosend.com) и в Мобильном приложении AVOSEND.

**I. Термины и определения:**

**Абонентский номер** – телефонный номер, назначенный Пользователю оператором сотовой связи в момент подключения Пользователя к сети оператора сотовой связи, однозначно определяющий (идентифицирующий) лицо, заключившее с оператором сотовой связи договор о предоставлении услуг подвижной связи. Договор о предоставлении услуг подвижной связи, заключенный Пользователем с оператором сотовой связи, должен быть оформлен на бумажном носителе с указанием заключивших его сторон и предусматривать возможность Пользователя осуществлять с использованием Абонентского номера прием и обработку голосовых вызовов, а также прием и отправку SMS-сообщений и USSD-сообщений.

**PUBLIC OFFER  
on the use of the AVOSEND information technology service**

This Public Offer contains all the essential terms of the offer for the conclusion of a Contract for the Provision of Services for the use of the AVOSEND Information Technology Service (hereinafter referred to as the “Service Agreement” and/or the “Contract”). The performance of the actions specified in this Offer is a confirmation of your full consent to conclude a Contract for the provision of services on the terms, in the manner and to the extent set out in this Offer.

The following text of the Public Offer is an official public offer of PS Processing LLC addressed to individuals to conclude a Contract for the provision of services in accordance with the provisions of paragraph 2 of Article 437 of the Civil Code of the Russian Federation.

The contract for the provision of services is considered concluded and becomes effective from the moment when an individual performs the actions provided for in this Offer, which means unconditional, as well as full acceptance by an individual of all the terms of this Offer without any exceptions or restrictions on the terms of accession.

The current version of the Offer is posted on the Service’s website on the Internet [www.avosend.com](http://www.avosend.com) and in the Mobile Application.

**I. Terms and definitions:**

**Subscriber number** – is a telephone number assigned to the User by the mobile operator at the time of the User’s connection to the network of the mobile operator, uniquely identifying the person who has concluded a contract with the mobile operator on the provision of mobile communication services. The mobile communication services agreement concluded by the User with the mobile operator must be executed on paper with the indication of the parties who concluded it and provide for the User’s ability to receive and process voice calls using the Subscriber number, as well as receive and send SMS messages and USSD messages.

**Аутентификационные данные** – уникальные имя пользователя (логин) и пароль Пользователя, используемые для доступа к Сервису посредством сети Интернет на сайте Сервиса, и/или 4-значный код доступа Пользователя к Учетной записи Пользователя в Сервисе через Мобильное приложение. Аутентификационные данные присваиваются Пользователю в момент регистрации Пользователя в Сервисе; при этом Оператор Сервиса вправе в случаях, предусмотренных настоящей Офертой, производить принудительную смену пароля с незамедлительным уведомлением об этом Пользователя путем направления ему SMS-сообщения на указанный Пользователем в момент регистрации в Сервисе Абонентский номер и/или требовать от Пользователя смены 4-значного кода доступа Пользователя к Учетной записи Пользователя в Сервисе через Мобильное приложение.

**Договор на осуществление перевода** – договор, заключаемый между Пользователем (с одной стороны) и Оператором по переводу денежных средств (с другой стороны), предусматривающий Перевод денежных средств с использованием банковского (карточного) счета, совершаемый, в том числе, с использованием электронных средств платежа.

**Использование Сервиса** – совершение Пользователем любых действий, направленных на управление своей Учетной записью Пользователя, осуществление действий в целях совершения Переводов, получение консолидированной информации о совершенных Переводах, а также иных услугах, предоставляемых Оператором Сервиса в рамках предоставления Сервиса.

**Источник фондирования денежных средств** – источник денежных средств (финансовый инструмент и/или финансовый ресурс), используемый Пользователем для целей осуществления Переводов с использованием Сервиса, который привязан к Учетной записи Пользователя в Сервисе.

**Мобильное приложение** – программное обеспечение на базе операционных систем Android и iOS, предоставленное Пользователю в целях обеспечения Пользователям Сервиса доступ к управлению Учетной записью Пользователя через мобильные устройства, функционирующие на базе операционных систем Android и iOS, с возможностью совершения Переводов; просмотра истории совершенных Переводов; отслеживания статуса осуществленных Переводов; и иного Использования Сервиса.

**Оператор Сервиса** – Общество с ограниченной ответственностью «ПС Процессинг» (ОГРН: 1127746263589; ИНН: 7722773179), осуществляющее управление Сервисом. В целях технологического и информационного обслуживания Сервиса Оператор Сервиса вправе привлекать третьих лиц.

**Оператор по переводу денежных средств** – кредитно-

**Authentication data** – a unique username (login) and password of the User used to access the Service via the Internet on the Service’s website, and/or a 4-digit User access code to the User’s Account in the Service via a Mobile Application. Authentication data is assigned to the User at the time of User registration in the Service; at the same time, the Service Operator has the right, in the cases provided for by this Offer, to forcibly change the password with immediate notification to the User by sending him an SMS message to the Subscriber number specified by the User at the time of registration in the Service and/or to require the User to change the 4-digit User access code to the User Account in the Service through the Mobile Application.

**A transfer agreement** – is an agreement concluded between a User (on the one hand) and a Money Transfer Operator (on the other hand), providing for the Transfer of funds using a bank (card) account, performed, including, using electronic means of payment.

**Use of the Service** – the User performs any actions aimed at managing his User Account, performing actions for the purpose of making Transfers, obtaining consolidated information about the Transfers made, as well as other services provided by the Service Operator within the framework of the provision of the Service.

**A source of funds** – is a source of funds (a financial instrument and/or a financial resource) used by the User for the purposes of making Transfers using the Service, which is linked to the User’s Account in the Service.

**Mobile Application** – software based on the Android and iOS operating systems provided to the User in order to provide Users of the Service with access to User Account management via mobile devices operating on the Android and iOS operating systems, with the ability to make Transfers; view the history of completed Transfers; track the status of completed Transfers; and other Use of the Service.

**The Service Operator** – is a Limited liability Company “PS Processing” (PSRN: 1127746263589; TIN: 7722773179), which manages the Service. For the purposes of technological and informational maintenance of the Service, the Service Operator has the right to involve third parties.

финансовое учреждение, созданное в соответствии с Применимым правом и обладающее правом осуществления операций по переводу денежных средств по поручению физических лиц, в том числе с использованием банковских карт.

**Перевод** – последовательность действий Пользователя, совершаемых с использованием Сервиса в целях осуществления Пользователем расчетов в пользу Получателя перевода, выраженная в выборе Получателя перевода и предоставлении Оператору по переводу денежных средств информации об:

- (a) платежных реквизитах, идентифицирующих назначение Перевода (таких как: реквизиты банковской карты Получателя перевода, абонентский телефонный номер, номер и дата договора между Пользователем и Получателем перевода, иные реквизиты, в зависимости от того, какая информация подлежит предоставлению в момент совершения перевода);
- (b) сумме Перевода; и иной информации, необходимой Оператору по переводу денежных средств для формирования распоряжения о переводе денежных средств.

Последующее совершение Оператором по переводу денежных средств расчетной операции регулируется Договором банковского обслуживания, заключенным между Пользователем (с одной стороны) и Оператором по переводу денежных средств (с другой стороны).

**Информационно-технологический сервис AVOSEND (Сервис)** – сервис, направленный на предоставление Пользователю возможности:

- (i) формирования и передачи Оператору по переводу денежных средств заявлений и информационных сообщений в целях осуществления Перевода;
- (ii) сбора, обработки и хранения консолидированной информации о совершенных Переводах;
- (iii) информирования Получателей переводов о совершенных Переводах; а также оказание Пользователю иных информационно-технологических услуг, непосредственно связанных с поименованными выше и необходимых для их корректного оказания.

Сервис позволяет осуществлять регистрацию Учетной записи Пользователя, управление Учетной записью Пользователя путем составления и передачи информации, документов (команд) посредством сети «Интернет». Организация работы Сервиса и оказание услуг по учету взаимных прав и обязательств Сторон производится Оператором Сервиса.

**Пользователь** – физическое лицо, обладающее полной дееспособностью в соответствии с Применимым правом, совершившее конклюдентные действия, направленные на заключение Договора об оказании услуг посредством акцепта условий настоящей Оферты, и обладающее Аутентификационными данными для доступа к Сервису для его использования в целях управления Учетной записью Пользователя и/или осуществления Переводов.

Юридическое лицо не может быть Пользователем

**A money transfer operator** - is a credit and financial institution established in accordance with Applicable Law and having the right to carry out money transfer operations on behalf of individuals, including using bank cards.

**Transfer** – is a sequence of User actions performed using the Service for the User to make payments in favor of the Recipient of the Transfer, expressed in choosing the Recipient of the transfer and providing the Money Transfer Operator with information about:

- (a) payment details identifying the purpose of the Transfer (such as: bank card details of the Recipient of the transfer, subscriber telephone number, number and date of the contract between the User and the Recipient of the transfer, other details, depending on what information is to be provided at the time of the transfer);
- (b) the amount of the Transfer; and other information required by the Money Transfer Operator to form an order for the transfer of funds.

The subsequent execution of a settlement transaction by the Money Transfer Operator is regulated by a Banking Service Agreement concluded between the User (on the one hand) and the Money Transfer Operator (on the other hand).

**AVOSEND Information Technology Service (Service)** – is a service aimed at providing the User with the opportunity:

- (b) the formation and transmission to the Money Transfer Operator of statements and information messages for the purpose of making the Transfer;
- (ii) collection, processing and storage of consolidated information on completed Transfers;
- (iii) informing the Recipients of transfers about the Transfers made; as well as providing the User with other information technology services directly related to the above and necessary for their correct provision.

The service allows you to register a User Account, manage a User Account by compiling and transmitting information, documents (commands) via the Internet. The organization of the Service and the provision of services for the accounting of mutual rights and obligations of the Parties is carried out by the Service Operator.

**The User** – is an individual who has full legal capacity in accordance with Applicable Law, who has performed conclusive actions aimed at concluding a Service Agreement by accepting the terms of this Offer, and who has Authentication Data to access the Service for its use in order to manage the User Account and/or make Transfers.

A legal entity cannot be a User of the Service. An individual entrepreneur may be a User of the Service, provided that the registration of a User Account and subsequent Use of the

Сервиса. Индивидуальный предприниматель может быть Пользователем Сервиса при условии, что регистрация Учетной записи Пользователя и последующее Использование Сервиса осуществляется таким индивидуальным предпринимателем исключительно для личных целей, не связанных с осуществлением предпринимательской деятельности и уплатой налогов, сборов и иных платежей в связи с осуществлением предпринимательской деятельности.

**Получатель перевода** – физическое и/или юридическое лицо и/или индивидуальный предприниматель, обладающие полной правоспособностью и дееспособностью согласно Применимому праву, определенное Пользователем в качестве Получателя перевода (в том числе уполномоченный представитель такого физического и/или юридического лица и/или индивидуального предпринимателя, в пользу которого Пользователь осуществляет Перевод).

**Применимое право** – законодательство страны резидентства Оператора по переводу денежных средств, подлежащее применению для целей регулирования деятельности лиц, указанных в настоящей Оферте, в связи с осуществлением на территории страны резидентства деятельности по переводу денежных средств по поручению физического лица, в том числе с использованием банковских (платежных) карт.

**Стороны** – Оператор Сервиса и Пользователь.

**Учетная запись Пользователя** – запись в информационных системах Оператора Сервиса, находящихся на программно-аппаратном комплексе Оператора Сервиса, обеспечивающая Пользователю возможность защищенного Использования Сервиса в личном пространстве, выделяемом Оператором Сервиса для учета операций Пользователя. Идентификатором Учетной записи Пользователя в учете Оператора Сервиса выступает Абонентский номер Пользователя. Абонентский номер, в целях использования которого не требуется заключение договора об оказании услуг подвижной связи с оператором сотовой связи на бумажном носителе, не может указываться в качестве идентификатора Учетной записи Пользователя.

**Сайт Сервиса в сети «Интернет»** – совокупность программ для электронных вычислительных машин и иной информации, содержащейся в информационной системе, доступ к которой обеспечивается посредством сети «Интернет» по доменному имени и сетевому адресу: [www.avosend.com](http://www.avosend.com)

В случае если текст настоящей Оферты не содержит однозначного толкования какого-либо термина, Пользователь обязуется руководствоваться в первую очередь толкованиями, приведенными на сайте Сервиса в сети «Интернет».

Service is carried out by such an individual entrepreneur solely for personal purposes not related to the conduct of entrepreneurial activity and the payment of taxes, fees and other payments in connection with the conduct of entrepreneurial activity.

**The recipient of the transfer** – is an individual and/or a legal entity and/or an individual entrepreneur who has full legal capacity and legal capacity under Applicable Law, defined by the User as the Recipient of the transfer (including the authorized representative of such an individual and/or legal entity and/or individual entrepreneur in whose favor the User performs the Transfer).

**Applicable law** – the legislation of the country of residence of the Money Transfer Operator, which is subject to application for the purposes of regulating the activities of the persons specified in this Offer in connection with the implementation of money transfer activities on behalf of an individual on the territory of the country of residence, including using bank (payment) cards.

**The Parties** – are the Service Operator and the User.

**User Account** – is an entry in the information systems of the Service Operator located on the software and hardware complex of the Service Operator, which provides the User with the possibility of secure Use of the Service in the personal space allocated by the Service Operator to account for User operations.

The User Account identifier in the account of the Service Operator is the User's Subscriber number. A subscriber number, for the purpose of using which it is not required to conclude a contract for the provision of mobile communication services with a mobile operator on paper, cannot be specified as a User Account identifier.

**The website of the Service on the Internet** – is a set of programs for electronic computers and other information contained in an information system, access to which is provided via the Internet by domain name and network address: [www.avosend.com](http://www.avosend.com)

If the text of this Offer does not contain an unambiguous interpretation of any term, the User undertakes to be guided primarily by the interpretations given on the Service's website on the Internet.

## **II. Предмет Договора.**

2.1. Предметом Договора, заключаемого Пользователем путем присоединения к настоящей Оферте через совершение конклюдентных действий, предусмотренных настоящей Офертой, является оказание Оператором Сервиса Пользователю услуг по Исполнению Сервиса.

2.2. В целях надлежащего оказания Оператором Сервиса услуги по Договору, заключаемому на условиях настоящей Оферты, Пользователь обязуется до начала исполнения Оператором Сервиса своих обязательств в соответствии с пунктом 2.1. настоящей Оферты, осуществить регистрацию Учетной записи Пользователя в Сервисе в порядке, предусмотренном Разделом III настоящей Оферты.

### **III. Регистрация Пользователя в Сервисе**

3.1. Для получения права Исполнения Сервиса Пользователь обязуется осуществить регистрацию Учетной записи Пользователя в Сервисе. Регистрация Учетной записи Оператором Сервиса возможна при отсутствии у Пользователя ранее зарегистрированных Учетных записей. Регистрация Учетной записи Пользователя в Сервисе осуществляется одним из следующих способов:

- а) посредством сети «Интернет» на сайте Сервиса;
- б) посредством использования Мобильного приложения.

Для регистрации Учетной записи Пользователя в Сервисе Пользователь обязан иметь действующий договор о предоставлении услуг подвижной связи с оператором сотовой связи, оформленный на имя Пользователя. Условиями такого договора о предоставлении услуг подвижной связи должна быть предусмотрена возможность Пользователя осуществлять с использованием Абонентского номера прием и обработку голосовых вызовов, а также прием и отправку SMS-сообщений и USSD-сообщений.

3.1.1. Регистрация Учетной записи Пользователя в Сервисе посредством сети «Интернет» на сайте Сервиса осуществляется в следующем порядке:

- а) Пользователь вводит в поисковой системе Интернет-браузера электронный адрес сайта Сервиса;
- б) в форму регистрации Пользователь вводит Абонентский номер в федеральном формате; указанный Пользователем при регистрации Абонентский номер будет использоваться в качестве имени Пользователя (логин) при Исполнении Сервиса;
- в) Оператор Сервиса направляет на Абонентский номер SMS-сообщение, содержащее пароль для доступа Пользователя к Учетной записи Пользователя в Сервисе;
- г) после получения SMS-сообщения, содержащего пароль для доступа Пользователя к Учетной записи Пользователя в Сервисе, Пользователь вводит Аутентификационные данные (логин и пароль) в форму регистрации.

## **II. The Subject of the Contract.**

2.1. The subject of the Contract concluded by the User by joining this Offer through the performance of the definitive actions provided for in this Offer is the provision by the Service Operator to the User of services for the Use of the Service.

2.2. In order for the Service Operator to properly provide services under the Contract concluded under the terms of this Offer, the User undertakes to register the User's Account in the Service in accordance with Clause 2.1. of this Offer before the Service Operator begins to fulfill its obligations in accordance with Clause 2.1. of this Offer, in accordance with the procedure provided for in Section III of this Offer.

### **III. User registration in the Service**

3.1. In order to obtain the right to use the Service, the User undertakes to register a User Account in the Service. Account registration by the Service Operator is possible if the User does not have previously registered Accounts. Registration of a User Account in the Service is carried out in one of the following ways:

- a) via the Internet on the Service's website;
- b) through the use of a Mobile Application.

To register a User Account in the Service, the User must have a valid contract for the provision of mobile communication services with a mobile operator, issued in the User's name. The terms of such a contract for the provision of mobile communication services should provide for the User's ability to receive and process voice calls using a Subscriber number, as well as receive and send SMS messages and USSD messages.

Registration of a User Account in the Service via the Internet on the Service's website is carried out in the following order:

3.1.1. Registration of a User Account in the Service via the Internet on the Service's website is carried out in the following order:

- a) The User enters the e-mail address of the Service website in the Internet browser search engine;
- b) in the registration form, the User enters the Subscriber number in the federal format; the Subscriber number specified by the User during registration will be used as the User name (login) when Using the Service;
- c) The Service Operator sends an SMS message to the Subscriber number containing the password for the User to access the User Account in the Service;
- d) after receiving an SMS message containing a password for the User to access the User Account in the Service, the User enters Authentication data (login and password) into the registration form.

3.1.2. Регистрация Учетной записи Пользователя в Сервисе посредством использования Мобильного приложения осуществляется в следующем порядке:

а) Пользователь осуществляет скачивание из доступного источника на мобильное устройство (смартфон, планшетный компьютер и т. П.) Мобильного приложения;

б) в форму регистрации Мобильного приложения Пользователь вводит Абонентский номер в федеральном формате; указанный Пользователем при регистрации Абонентский номер будет использоваться в качестве имени Пользователя (логин) при Использовании Сервиса;

в) Оператор Сервиса направляет на Абонентский номер SMS-сообщение, содержащее код подтверждения регистрации Учетной записи Пользователя в Сервисе через Мобильное приложение;

г) после получения SMS-сообщения, содержащего код подтверждения регистрации Учетной записи Пользователя в Сервисе, Пользователь вводит полученный код в форму регистрации Мобильного приложения;

д) после корректного ввода Пользователем кода подтверждения регистрации Учетной записи Пользователя в Сервисе Пользователю будет предложено создать 4-значный код доступа Пользователя к Учетной записи Пользователя в Сервисе через Мобильное приложение.

3.1.3 Регистрация будет считаться завершенной:

а) для процедуры регистрации Учетной записи Пользователя в Сервисе посредством сети «Интернет» на сайте Сервиса: после корректного ввода Пользователем Аутентификационных данных (в соответствии с подпунктом (г) пункта 3.1.1. настоящей Оферты);

б) для процедуры регистрации Учетной записи Пользователя в Сервисе посредством использования Мобильного приложения: после корректного ввода Пользователем кода подтверждения регистрации Учетной записи Пользователя в Сервисе (в соответствии с подпунктом (г) пункта 3.1.2. настоящей Оферты).

3.2. Совершая действия по регистрации Учетной записи Пользователя в Сервисе, Пользователь принимает условия настоящей Оферты, а также в полном объеме принимает условия *Публичной оферты Оператора по переводу денежных средств об оказании услуги по осуществлению перевода денежных средств по поручению физического лица с использованием банковской карты, размещенной на Сайте Сервиса и в Мобильном приложении.*

3.2.1. По результатам осуществления действий, предусмотренных п. 3.2. настоящей Оферты, Пользователю присваивается Учетная запись Пользователя в Сервисе.

3.2.2. С момента завершения выполнения Пользователем всех вышеперечисленных действий по регистрации Учетной записи Пользователя в Сервисе Пользователь вправе осуществлять Использование Сервиса в полном объеме, в порядке и на условиях,

3.1.2. Registration of a User Account in the Service through the use of a Mobile Application is carried out in the following order:

a) The User downloads a Mobile Application from an available source to a mobile device (smartphone, tablet computer, etc.);

b) in the registration form of the Mobile Application, the User enters the Subscriber Number in the federal format; the Subscriber number specified by the User during registration will be used as the Username (login) when using the Service;

c) The Service Operator sends an SMS message to the Subscriber number containing a confirmation code for registering a User Account in the Service via a Mobile Application;

d) after receiving an SMS message containing a confirmation code for registering a User Account in the Service, the User enters the received code into the registration form of the Mobile Application;

3.1.3. Registration will be considered completed:

a) for the procedure of registering a User Account in the Service via the Internet on the Service website: after the User has entered the Authentication Data correctly (in accordance with subparagraph (d) of paragraph 3.1.1. of this Offer);

b) for the procedure of registering a User Account in the Service by using a Mobile Application: after the User has correctly entered the confirmation code for registering a User Account in the Service (in accordance with subparagraph (d) of paragraph 3.1.2. of this Offer).

3.2. By performing actions to register a User Account in the Service, the User accepts the terms of this Offer, as well as fully accepts the terms of *the Public Offer of the Money Transfer Operator for the provision of services for the transfer of funds on behalf of an individual using a bank card, which is set on Service's website and in Mobile Application.*

3.2.1. Based on the results of the actions provided for in clause 3.2. of this Offer, the User is assigned a User Account in the Service.

3.2.2. From the moment the User completes all of the above actions for registering a User Account in the Service, the User has the right to use the Service in full, in accordance with the procedure and conditions contained in this Offer,

содержащихся в настоящей Оферте, иных внутренних документах Оператора Сервиса и на сайте Сервиса в сети «Интернет».

#### **IV. Порядок, условия и стоимость Использования Сервиса.**

4.1. После регистрации Учетной записи Пользователя Пользователь вправе осуществлять Использование Сервиса, в том числе в целях передачи информационных сообщений для совершения Переводов (далее – «совершение Перевода»).

4.2. Совершение Переводов производится Пользователем путем подтверждения права Использования Сервиса, указания реквизитов Получателя перевода в интерфейсе Сервиса и предоставлении Оператору по переводу денежных средств реквизитов Перевода посредством направления соответствующего заявления и/или информационного сообщения. Для целей исполнения Перевода Оператор по переводу денежных средств после получения от Пользователя реквизитов Перевода формирует от имени Пользователя распоряжение о совершении Перевода в пользу конкретного Получателя перевода и исполняет такое поручение.

4.2.1. Подтверждение права Использования Сервиса производится путем ввода Пользователем Аутентификационных данных, присвоенных ему в момент регистрации Учетной записи Пользователя.

Сочетание Аутентификационных данных Пользователя признается Сторонами в качестве однозначного и бесспорного подтверждения совершенных сделок, распоряжений, требований и уведомлений.

Использование Аутентификационных данных обеспечивает проверку подлинности электронного документа и удостоверение личности лица, его подписавшего.

Использование Аутентификационных данных в электронных сообщениях, передаваемых Пользователем в целях получения доступа к Использованию Сервиса, порождает юридические последствия, аналогичные использованию собственноручных подписей в соответствии с Применимым правом. Все документы, связанные с исполнением Договора, заключенного на условиях настоящей Оферты, удостоверенные Аутентификационными данными, признаются документами, заключенными в письменной форме.

После проверки идентичности введенных Пользователем Аутентификационных данных и достаточности предоставленных Пользователем реквизитов Перевода Оператор Сервиса оповещает Пользователя о принятии Оператором по переводу денежных средств соответствующего распоряжения к исполнению, либо об отказе от исполнения соответствующего распоряжения, в зависимости от результатов проверки.

4.2.2. Предоставление реквизитов Перевода производится Пользователем путем предоставления информации об:

other internal documents of the Service Operator and on the Service's website on the Internet.

#### **IV. The procedure, conditions, and cost of using the Service.**

4.1. After registering a User Account, the User has the right to use the Service, including for the purpose of transmitting information messages for making Transfers (hereinafter referred to as "making a Transfer").

4.2. Transfers are made by the User by confirming the right to Use the Service, specifying the details of the Recipient of the transfer in the Service interface and providing the Transfer details to the Money Transfer Operator by sending an appropriate application and/or information message.

For the purposes of executing the Transfer, the Money Transfer Operator, after receiving the Transfer details from the User, forms an order on behalf of the User to make a Transfer in favor of a specific Recipient of the transfer and executes such an order.

4.2.1. Confirmation of the right to Use the Service is made by entering the User Authentication data assigned to him at the time of registration of the User Account.

The combination of User Authentication Data is recognized by the Parties as an unambiguous and indisputable confirmation of completed transactions, orders, requirements and notifications.

The use of Authentication data provides authentication of an electronic document and identification of the person who signed it.

The use of Authentication Data in electronic messages transmitted by the User in order to gain access to the Use of the Service generates legal consequences similar to the use of handwritten signatures in accordance with Applicable law. All documents related to the execution of the Contract concluded under the terms of this Offer, certified by Authentication data, are recognized as documents concluded in writing.

After verifying the identity of the Authentication Data entered by the User and the sufficiency of the Transfer details provided by the User, the Service Operator notifies the User about the acceptance by the Money Transfer Operator of the corresponding order for execution, or about the refusal to execute the corresponding order, depending on the results of the verification.

4.2.2. The Transfer details are provided by the User by providing information about:

(i) The Recipient of the transfer in whose favor the Transfer is

(i) Получателя перевода, в пользу которого осуществляется Перевод;

(ii) платежных реквизитов, идентифицирующих назначение Перевода (таких как реквизиты банковской карты Получателя перевода, абонентский телефонный номер, номер и дата договора между Пользователем и Получателем перевода, иные реквизиты, в зависимости от того, какая информация подлежит предоставлению в момент совершения перевода);

(b) сумме Перевода;

(iv) иной информации, необходимой Оператору по переводу денежных средств для формирования распоряжения о переводе денежных средств, одним из следующих способов:

а) путем заполнения соответствующей формы на сайте Сервиса в сети «Интернет»;

б) путем заполнения соответствующей формы на мобильном устройстве с использованием Мобильных приложений.

В целях предоставления информации на совершение Переводов способом, предусмотренным подпунктом (б) настоящего пункта, Пользователь вправе безвозмездно скачать Мобильное приложение для своего мобильного устройства (при наличии мобильного приложения для операционной системы, используемой на мобильном устройстве Пользователя) на сайте Сервиса и/или в магазине приложений соответствующего разработчика операционной платформы.

Исключительные права на результаты интеллектуальной деятельности в том числе на информационно-технологический сервис AVOSEND, товарный знак AVOSEND защищены Применимым правом, а также иными законами и договорами, регулирующими отношения в области исключительных прав на результаты интеллектуальной собственности.

Запрещается вскрывать технологию и производить декомпиляцию программ. Указанный запрет направлен на обеспечение безопасности Пользователей и бесперебойность функционирования Сервиса.

По всем возникающим вопросам технической поддержки Пользователь может обращаться к Оператору Сервиса через форму обратной связи на сайте Сервиса.

4.2.3. После получения Оператором по переводу денежных средств от Пользователя реквизитов Перевода и иной информации, необходимой Оператору по переводу денежных средств для формирования распоряжения о переводе денежных средств, такой Оператор по переводу денежных средств формирует от имени Пользователя распоряжение на совершение Перевода и исполняет такое распоряжение в соответствии с порядком, установленным в Договоре комплексного банковского обслуживания, акцепт которого производится Пользователем в момент предоставления информации в целях совершения Перевода.

Стоимость услуги Оператора по переводу денежных средств по исполнению распоряжений о совершении Перевода, составленных Оператором по переводу

being made;

(ii) payment details identifying the purpose of the Transfer (such as bank card details of the Recipient of the Transfer, subscriber telephone number, number and date of the contract between the User and the Recipient of the transfer, other details, depending on what information is to be provided at the time of the transfer);

(iii) the amount of the Transfer;

(iv) other information required by the Money Transfer Operator to form a money transfer order by one of the following methods:

a) by filling out the appropriate form on the Service's website on the Internet;

b) by filling out the appropriate form on a mobile device using Mobile Applications.

In order to provide information for making Transfers in the manner provided for in subparagraph (b) of this paragraph, the User has the right to download a Mobile Application for his mobile device free of charge (if there is a mobile application for the operating system used on the User's mobile device) on the Service website and/or in the application store of the corresponding developer of the operating platform.

Exclusive rights to the results of intellectual activity, including the AVOSEND information technology service, the AVOSEND trademark are protected by Applicable law, as well as other laws and treaties regulating relations in the field of exclusive rights to intellectual property results.

It is forbidden to open the technology and decompile programs. This prohibition is aimed at ensuring the safety of Users and the smooth functioning of the Service.

For any technical support issues that arise, the User can contact the Service Operator via the feedback form on the Service's website.

4.2.3. After the Money Transfer Operator receives from the User the Transfer details and other information necessary for the Money Transfer Operator to form an order for the transfer of funds, such a Money Transfer Operator forms an order for the Transfer on behalf of the User and executes such an order in accordance with the procedure established in the Comprehensive Banking Service Agreement, the acceptance of which is made by the User at the time of providing information for the purpose of making a Transfer.

The cost of the Money Transfer Operator's service for the execution of Transfer orders drawn up by the Money Transfer Operator on the basis of information received from

денежных средств на основании информации, полученной от Пользователя, определяется тарифами соответствующего Оператора по переводу денежных средств.

Стоимость услуги по исполнению каждого конкретного Перевода доводится до сведения Пользователя в момент предоставления последним информации в целях совершения Перевода (п. 4.2.2. настоящей Оферты).

4.3. При Использовании Сервиса в полном объеме Пользователю необходимо указать в своей Учетной записи реквизиты Источника фондирования денежных средств, используемого Пользователем для совершения Перевода. При этом Пользователь подтверждает, что:

- а) источник фондирования денежных средств эмитирован/открыт на имя Пользователя;
- б) источник фондирования денежных средств, реквизиты которого Пользователь указал в своей Учетной записи, ранее не был использован для совершения Перевода посредством использования других Учетных записей;
- в) Пользователю не было отказано в Использовании Сервиса для совершения Перевода посредством использования данного Источника фондирования денежных средств.

4.4. Оператор Сервиса обязуется фиксировать в электронном регистре учета возникновение, изменение или прекращение взаимных прав и обязательств Пользователя и Оператора по переводу денежных средств по Договору банковского обслуживания, заключаемому Пользователем с Оператором по переводу денежных средств.

4.5. Оператор Сервиса не регулирует и не контролирует совершение Оператором по переводу денежных средств Переводов, информация в целях совершения которых была передана Пользователем с Использованием Сервиса, и не несет ответственность за неисполнение и/или несвоевременное использование Оператором по переводу денежных средств таких Переводов.

4.6. Оператор Сервиса не регулирует и не контролирует правомочность сделки Пользователя с Получателем перевода, ее условия, а равно факт и последствия заключения, исполнения и расторжения сделки, в том числе в части возврата оплаты по такой сделке и уплаты Пользователем и/или Получателем перевода применимых налогов и сборов. Также Оператор Сервиса не рассматривает претензии Пользователя, касающиеся неисполнения (ненадлежащего исполнения) Получателем перевода своих обязательств по сделке, в том числе обязательств по передаче Пользователю приобретенных последним товаров (работ, услуг).

4.7. В случае расторжения договора об оказании услуг подвижной связи, заключенного между Пользователем и оператором сотовой связи с аннулированием Абонентского номера, указанного Пользователем при регистрации Учетной записи

the User is determined by the tariffs of the corresponding Money Transfer Operator.

The cost of the service for the execution of each specific Transfer is brought to the attention of the User at the time the latter provides information for the purpose of making the Transfer (clause 4.2.2. of this Offer).

4.3. When using the Service in full, the User must specify in his Account the details of the Source of funding of funds used by the User to make the Transfer. At the same time, the User confirms that:

- a) the source of funding of funds is issued/opened in the User's name;
- b) the source of funding of funds, the details of which the User specified in his Account, was not previously used to make a Transfer through the use of other Accounts;
- c) The User has not been denied the Use of the Service to make a Transfer through the use of this Source of funding of funds.

4.4. The Service Operator undertakes to record in the electronic accounting register the occurrence, modification or termination of the mutual rights and obligations of the User and the Operator for the transfer of funds under the Banking Service Agreement concluded by the User with the Operator for the transfer of funds.

4.5. The Service Operator does not regulate and does not control the execution by the Money Transfer Operator of Transfers, the information for the purpose of which was transmitted by the User using the Service and is not responsible for the non-execution and/or untimely use by the Money Transfer Operator of such Transfers.

4.6. The Service Operator does not regulate or control the validity of the User's transaction with the Recipient of the transfer, its terms, as well as the fact and consequences of the conclusion, execution and termination of the transaction, including in terms of the refund of payment for such a transaction and payment by the User and/or Recipient of the transfer of applicable taxes and fees. Also, the Service Operator does not consider the User's claims regarding non-fulfillment (improper fulfillment) by the Recipient of the transfer of its obligations under the transaction, including obligations to transfer the goods (works, services) purchased by the latter to the User.

4.7. In case of termination of the contract for the provision of mobile communication services concluded between the User and the mobile operator with the cancellation of the Subscriber number specified by the User when registering the User Account in the Service, the User is

Пользователя в Сервисе, Пользователь обязан прекратить Использование Сервиса посредством Аутентификационных данных, включающих вышеназванный аннулированный Абонентский номер, и расторгнуть Договор, заключенный Пользователем путем присоединения к настоящей Оферте через совершение конклюдентных действий, предусмотренных настоящей Офертой, в порядке, установленном пунктом 7.9. настоящей Оферты.

4.8. До предоставления Пользователем Оператору Сервиса нового Абонентского номера, или до получения Оператором Сервиса письменного уведомления Пользователя о расторжении Договора, Оператор Сервиса вправе заблокировать получение Пользователем услуг посредством Использования Сервиса с набором Аутентификационных данных, включающих аннулированный Абонентский номер.

4.9. Оператор Сервиса на основании заявления Пользователя, переданного Оператору Сервиса в порядке, предусмотренном п.4.10. настоящего Договора, обязан установить ограничения по параметрам Перевода, которые могут осуществляться Пользователями в Сервисе. Ограничения по параметрам Переводов могут применяться на:

4.9.1. максимальную сумму одного Перевода или сумм Переводов за определенный Пользователем период времени;

4.9.2. временной период, в который могут быть совершены Переводы;

4.9.3. географическое местоположение устройств, с помощью которых Пользователь формирует и передает Оператору по переводу денежных средств заявления и информационные сообщения в целях осуществления Перевода;

4.9.4. перечень идентификаторов устройств, с помощью которых Пользователь формирует и передает Оператору по переводу денежных средств заявления и информационные сообщения в целях осуществления Перевода, разрешенных для формирования и передачи таких заявлений и информационных сообщений.

4.10. Для реализации ограничений, а также снятия таких ограничений, предусмотренных п.4.9. настоящего Договора, Пользователь должен обратиться в центр поддержки Оператора Сервиса путем обращения через форму связи, расположенной на Сайте Сервиса и в Мобильном приложении.

## **V. Права и обязанности Пользователя**

5.1. Пользователь вправе использовать Сервис в полном объеме посредством выполнения соответствующих действий, предусмотренных настоящей Офертой, в последовательности, определенной Сервисом. Подробное описание всех услуг Оператора Сервиса постоянно содержится на

obliged to stop Using the Service by means of Authentication Data, including the above-mentioned canceled Subscriber number, and terminate the Contract concluded by the User by joining this Offer through specific actions provided for by this Offer, in accordance with the procedure established by paragraph 7.9. this Offer.

4.8. Before the User provides the Service Operator with a new Subscriber number, or until the Service Operator receives a written notification of the User about the termination of the Contract, the Service Operator has the right to block the User from receiving services by Using the Service with a set of Authentication data, including the canceled Subscriber number.

4.9. The Service Operator, on the basis of the User's application submitted to the Service Operator in accordance with the procedure provided for in clause 4.10. of this Agreement, is obliged to establish restrictions on the Translation parameters that can be carried out by Users in the Service. Restrictions on the parameters of Transfers can be applied to:

4.9.1. the maximum amount of one Transfer or the amount of Transfers for a User-defined period of time;

4.9.2. the time period in which Transfers can be made;

4.9.3. the geographical location of the devices with which the User generates and transmits statements and information messages to the Money Transfer Operator for the purpose of making the Transfer;

4.9.4. the list of identifiers of devices with which the User generates and transmits to the Money Transfer Operator statements and information messages for the purpose of making the Transfer, allowed for the formation and transmission of such statements and information messages.

4.10. In order to implement the restrictions, as well as to remove such restrictions provided for in clause 4.9. of this Agreement, the User must contact the Service Operator's support center by contacting through the communication form located on the Service's Website and in the Mobile Application.

## **V. Rights and obligations of the User**

5.1. The User has the right to use the Service in full by performing the appropriate actions provided for in this Offer, in the sequence determined by the Service. A detailed description of all the services of the Service Operator is constantly contained on the Service's website.

сайте Сервиса.

5.2. Пользователь вправе по собственному усмотрению использовать Сервис с применением своих Аутентификационных данных.

Использование Сервиса ограничено обязательством Пользователя не воспроизводить, не повторять и не копировать, не продавать и не уступать, а также не использовать для каких-либо коммерческих целей какие-либо элементы сайта Сервиса и/или Мобильного приложения, а также не передавать третьим лицам доступ к Сервису для использования сайта Сервиса и/или Мобильного приложения такими третьими лицами в указанных настоящим пунктом целях.

5.3. Право использования Сервиса после регистрации Учетной записи Пользователя является исключительным и непередаваемым.

В случае передачи Пользователем своих Аутентификационных данных третьему лицу, Пользователь в полном объеме несет ответственность за действия, совершенные такими третьими лицами с использованием Сервиса, а также за ущерб, причиненный такими третьими лицами Сервису, Оператору Сервиса и Учетной записи Пользователя (включая совершение Переводов за счет денежных средств, находящихся на остатках Источников фондирования денежных средств Пользователя).

5.4. Пользователь вправе в любое время отказаться от Использования Сервиса.

5.5. Пользователь обязан хранить свои Аутентификационные данные в недоступном для третьих лиц месте.

5.5.1. В случае утраты Аутентификационных данных, Пользователь обязан незамедлительно уведомить об этом Оператора Сервиса, посредством направления соответствующего уведомления по адресу электронной почты: [support@avosend.com](mailto:support@avosend.com)

5.5.2. В случае неуведомления и/или несвоевременного уведомления Пользователем Оператора Сервиса об утрате Аутентификационных данных, Оператор Сервиса не несет ответственности за ущерб, причиненный Учетной записи Пользователя (включая совершение Переводов за счет денежных средств, находящихся на остатках Источников фондирования денежных средств Пользователя) посредством Сервиса с использованием Аутентификационных данных Пользователя до момента поступления Оператору Сервиса надлежащего уведомления.

Кроме того, Пользователь обязан будет компенсировать Оператору Сервиса ущерб, причиненный Сервису и/или Оператору Сервиса с использованием Аутентификационных данных Пользователя.

5.6. Пользователь вправе получать через интерфейс, представленный на сайте Сервиса, и/или посредством Мобильного приложения информацию о Переводах, осуществленных Пользователем с использованием Сервиса за период в течение 1 (одного) календарного

5.2. The User has the right, at his own discretion, to use the Service using his Authentication Data.

The use of the Service is limited by the User's obligation not to reproduce, repeat or copy, not to sell or assign, as well as not to use for any commercial purposes any elements of the Service site and/or Mobile Application, and not to transfer access to the Service to third parties to use the Service site and/ or Mobile Application by such third parties for the purposes specified in this paragraph.

5.3. The right to use the Service after registering a User Account is exclusive and non-transferable.

If the User transfers his Authentication Data to a third party, the User is fully responsible for the actions committed by such third parties using the Service, as well as for the damage caused by such third parties to the Service, the Service Operator and the User Account (including making Transfers at the expense of funds held on the balances of Funding Sources of Funds User).

5.4. The User has the right to refuse to use the Service at any time.

5.5. The User is obliged to store his Authentication Data in a place inaccessible to third parties.

5.5.1. In case of loss of Authentication data, the User is obliged to immediately notify the Operator of the Service by sending a corresponding notification to the email address: [support@avosend.com](mailto:support@avosend.com)

5.5.2. If the User fails to notify and/or untimely notifies the Service Operator of the loss of Authentication Data, the Service Operator is not responsible for the damage caused to the User's Account (including making Transfers at the expense of funds held on the balances of the User's Funding Sources) through the Service using the User's Authentication Data until the Service Operator receives a proper notification.

In addition, the User will be obliged to compensate the Service Operator for the damage caused to the Service and/or the Service Operator using the User's Authentication Data.

5.6. The User has the right to receive through the interface provided on the Service's website and /or through the Mobile Application information about Transfers made by the User using the Service for a period of 1 (one) calendar

года, предшествующего дате предоставления информации.

В случае необходимости получения информации о Переводе(ах), осуществленном(ых) Пользователем с Использованием Сервиса за пределами определенного настоящим пунктом периода, Пользователь обязан направить Оператору Сервиса письменный запрос с указанием временного периода Использования Сервиса. Информация предоставляется Пользователю Оператором Сервиса в течение 10 (десяти) рабочих дней с момента поступления соответствующего запроса Пользователя.

5.7. Пользователь уведомлен и подтверждает свое согласие с тем, что все операции в Сервисе производятся только при условии введения Пользователем корректных Аутентификационных данных.

5.8. Заключение Договора на условиях настоящей Оферты Пользователь дает Оператору Сервиса согласие на обработку его персональных данных. Под обработкой персональных данных понимается совершение Оператором Сервиса любых действий (операций) или совокупности действий (операций), совершаемых с использованием средств автоматизации или без использования таких средств с персональными данными, включая сбор, запись, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передачу, в т.ч. трансграничную (предоставление, доступ), обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение персональных данных, в т.ч. в информационных системах Оператора Сервиса.

Такое согласие дается Пользователем в отношении любых данных, которые могут стать известны Оператору Сервиса в связи с исполнением обязательств в рамках Договора, включая (но не ограничиваясь) информацию, содержащую: фамилию, имя, отчество, пол, данные документа, удостоверяющего личность, данные миграционной карты и документа, подтверждающего право иностранного гражданина на пребывание (проживание) в РФ; год, месяц, дата и место рождения; гражданство, адрес регистрации и проживания, номера телефонов, семейное, имущественное положение, образование, данные о работе, сведения о доходах и расходах, предоставленные Пользователем Оператору Сервиса в заявлениях, письмах, анкетах, соглашениях и иных документах.

Пользователь также дает свое согласие на передачу (в том числе трансграничную передачу), в целях осуществления действий, предусмотренных настоящим пунктом, Оператором Сервиса его персональных данных третьим лицам при наличии надлежаще заключенного между Оператором Сервиса и такими третьими лицами договора, предусматривающего обязательство таких третьих лиц о соблюдении требований Федерального закона РФ от 27 июля 2006 года № 152-ФЗ «О персональных данных».

Выданное Пользователем согласие на обработку

year preceding the date of provision of information.

If it is necessary to receive information about the Transfer(s) made by the User using the Service outside the period specified in this paragraph, the User is obliged to send a written request to the Service Operator indicating the time period for Using the Service. The information is provided to the User by the Service Operator within 10 (ten) working days from the date of receipt of the corresponding User request.

5.7. The User is notified and confirms his consent that all operations in the Service are performed only if the User enters correct Authentication data.

5.8. By concluding a Contract on the terms of this Offer, the User gives the Service Operator consent to the processing of his personal data. The processing of personal data is understood as the commission by the Service Operator of any actions (operations) or a set of actions (operations) performed with or without the use of automation tools with personal data, including collection, recording, systematization, accumulation, storage, clarification (updating, modification), extraction, use, transfer, etc. cross-border (provision, access), depersonalization, blocking, deletion, destruction of personal data, including in the information systems of the Service Operator.

Such consent is given by the User with respect to any data that may become known to the Service Operator in connection with the fulfillment of obligations under the Contract, including (but not limited to) information containing: surname, first name, patronymic, gender, identity document data, migration card data and a document confirming the right of a foreign citizen to stay (residence) in the Russian Federation; year, month, date and place of birth; citizenship, registration and residence address, phone numbers, marital status, property status, education, work data, income and expenses information provided by the User to the Service Operator in applications, letters, questionnaires, agreements and other documents.

The User also gives his consent to the transfer (including cross-border transfer), in order to carry out the actions provided for in this paragraph, by the Service Operator of his personal data to third parties in the presence of a contract duly concluded between the Service Operator and such third parties, providing for the obligation of such third parties to comply with the requirements of the Federal Law of the Russian Federation of July 27, 2006 No. 152-FZ "On Personal data".

The User's consent to the processing of his personal data by the Service Operator is valid until the purposes of personal data processing are achieved and the contractual relationship between the User and the Service Operator is terminated. The withdrawal of consent is made by the User personally by sending a written statement to the Service Operator containing information about the User, the date of consent and the reason for the withdrawal. Upon receipt of

Оператором Сервиса его персональных данных действует до достижения целей обработки персональных данных и прекращения договорных отношений между Пользователем и Оператором Сервиса. Отзыв согласия производится Пользователем лично путем направления Оператору Сервиса письменного заявления, содержащего сведения о Пользователе, дату предоставления согласия и основание отзыва. При поступлении отзыва согласия Оператор Сервиса прекращает обработку персональных данных и производит уничтожение персональных данных в срок, определенный Федеральным Законом от 27.07.2006 г. № 152-ФЗ «О персональных данных», за исключением случаев, когда обработка персональных данных необходима в соответствии с Применимым правом.

5.9. Заключение Договора на условиях настоящей Оферты Пользователь дает согласие на предоставление Оператором Сервиса персональных данных и иной установленной действующим законодательством РФ информации о Пользователе Оператору по переводу денежных средств в целях выполнения последним Переводов, информация в целях осуществления которых была передана Пользователем с использованием Сервиса.

5.10. Заключение Договора на условиях настоящей Оферты Пользователь подтверждает наличие у него действующего договора об оказании услуг подвижной связи с оператором сотовой связи, оформленного на имя Пользователя и подтверждающего право Пользователя на использование Абонентского номера, указанного Пользователем при регистрации Учетной записи Пользователя, и обязуется предоставлять указанный договор по первому требованию Оператора Сервиса для проведения Оператором Сервиса идентификации Пользователя в целях подтверждения его права управления Учетной записью Пользователя, зарегистрированной в Сервисе на Абонентский номер.

5.11. Заключение Договора на условиях настоящей Оферты Пользователь предоставляет Оператору Сервиса право на совершение голосовых вызовов, а также дает согласие на получение от Оператора Сервиса (или привлеченных им для указанной цели третьих лиц) SMS-сообщений на Абонентский номер, указанный Пользователем при регистрации Учетной записи Пользователя, в целях:

а) повышения уровня безопасности Использования Сервиса, в том числе при совершении Переводов в пользу Получателей перевода;

б) информирования Пользователей о новых продуктах, услугах и сервисах, предоставляемых Оператором Сервиса;

в) направления сообщений рекламного и информационного характера, в том числе о товарах и услугах, предоставляемых третьими лицами;

г) направления информационных запросов о подтверждении совершения запрошенных Переводов;

д) направления Пользователю дополнительной информации по поручению Получателя перевода, в

the withdrawal of consent, the Service Operator stops processing personal data and destroys personal data within the period specified by Federal Law No. 27.07.2006 No. 152-FZ "On Personal Data", except in cases when the processing of personal data is necessary in accordance with Applicable law.

5.9. By concluding an Agreement on the terms of this Offer, the User agrees to the provision by the Service Operator of personal data and other information about the User established by the current legislation of the Russian Federation to the Money Transfer Operator in order to perform the latter Transfers, the information for the purpose of which was transmitted by the User using the Service.

5.10. By concluding an Agreement on the terms of this Offer, the User confirms that he has a valid mobile communication services agreement with a cellular operator, issued in the User's name and confirming the User's right to use the Subscriber number specified by the User when registering the User Account, and undertakes to provide the specified agreement at the first request of the Service Operator for the Service Operator to identify the User in order to confirm his right to manage the User Account, registered in the Service to a Subscriber number.

5.11. By concluding an Agreement on the terms of this Offer, the User grants the Service Operator the right to make voice calls, and agrees to receive SMS messages from the Service Operator (or third parties attracted by him for the specified purpose) to the Subscriber number specified by the User when registering the User Account, in order to:

a) improving the level of security of Using the Service, including when making Transfers in favor of the Recipients of the transfer;

b) informing Users about new products, services and services provided by the Service Operator;

c) sending advertising and informational messages, including about goods and services provided by third parties;

d) sending information requests for confirmation of the requested Transfers;

e) sending additional information to the User on behalf of the Recipient of the transfer, in whose favor the Transfer was made using the Service.

пользу которого был совершен Перевод с использованием Сервиса.

5.12. Заключением Договора на условиях настоящей Оферты Пользователь предоставляет Оператору Сервиса полномочия (выдает поручение) на получение от Оператора по переводу денежных средств сведений в отношении доступных остатков Источников фондирования денежных средств и истории операций, совершенных Пользователем с использованием такого Источника фондирования денежных средств, в целях отражения таких сведений в защищенном личном пространстве, выделяемом Оператором Сервиса Пользователю на программно-аппаратном комплексе Оператора Сервиса в момент регистрации Учетной записи Пользователя в Сервисе.

5.12. By concluding an Agreement on the terms of this Offer, the User grants the Service Operator the authority (issues an order) to receive information from the Money Transfer Operator regarding the available balances of Funds Funding Sources and the history of transactions performed by the User using such a Source of Funds, in order to reflect such information in the protected personal space allocated by the Service Operator to the User on the hardware and software complex of the Service Operator at the time of registration of the User Account in the Service.

## **VI. Конфиденциальность и безопасность**

6.1. Стороны обязуются принимать все необходимые меры по безопасности и защите информации и документов, обмен которыми осуществляется в Сервисе или которые доступны Сторонам в связи с использованием Сервиса.

## **VI. Privacy and security**

6.1. The Parties undertake to take all necessary measures for the security and protection of information and documents exchanged in the Service or which are available to the Parties in connection with the Use of the Service.

6.2. Пользователь обязуется самостоятельно принимать все необходимые меры по сохранению конфиденциальности, предотвращению несанкционированного использования и защите своих Аутентификационных данных от несанкционированного доступа со стороны третьих лиц. Пользователь обязуется не сообщать свои Аутентификационные данные третьим лицам.

6.2. The User undertakes to independently take all necessary measures to preserve confidentiality, prevent unauthorized use and protect his Authentication Data from unauthorized access by third parties. The User undertakes not to disclose his Authentication Data to third parties.

6.2.1. В целях предотвращения несанкционированного использования и защиты своих Аутентификационных данных от несанкционированного доступа со стороны третьих лиц с использованием удаленных каналов доступа, Пользователь обязуется самостоятельно устанавливать на технические устройства, используемые им для доступа к Сервису, антивирусное программное обеспечение и поддерживать его своевременное обновление. В случае, если неиспользование Пользователем антивирусного программного обеспечения, использование нелегального (незаконно приобретенного) антивирусного программного обеспечения или несвоевременное обновление Пользователем сигнатур угроз, повлекут за собой получение третьими лицами несанкционированного доступа к Аутентификационным данным Пользователя, Оператор Сервиса не несет ответственность за ущерб, причиненный Учетной записи Пользователя (включая совершение Переводов за счет денежных средств, находящихся на остатках Источников фондирования денежных средств Пользователя) посредством Сервиса с использованием Аутентификационных данных Пользователя до момента поступления Оператору Сервиса надлежащего уведомления (п. 5.5.1. настоящей Оферты).

6.2.1. In order to prevent unauthorized use and protect their Authentication Data from unauthorized access by third parties using remote access channels, the User undertakes to independently install antivirus software on the technical devices used by them to access the Service and maintain its timely update. If the User's non-use of anti-virus software, the use of unlicensed (illegally acquired) anti-virus software or the User's untimely updating of threat signatures will entail unauthorized access by third parties to the User's Authentication Data, the Service Operator is not responsible for the damage caused to the User's Account (including making Transfers at the expense of funds, on the balances of the User's Funding Sources) through the Service using the User's Authentication Data until the Service Operator receives a proper notification (clause 5.5.1. of this Offer).

6.3. Оператор Сервиса обязуется соблюдать

6.3. The Service Operator undertakes to maintain

конфиденциальность в отношении персональных данных Пользователя, а также иной информации о Пользователе, ставшей известной Оператору Сервиса в связи с использованием Сервиса Пользователем, за исключением случаев, когда:

- такая информация является общедоступной;
- информация раскрыта по требованию или с разрешения Пользователя;
- информация подлежит предоставлению Получателям перевода, указанным Пользователем, в объеме, необходимом для исполнения условий Договора, заключенного на условиях настоящей Оферты;
- информация требует раскрытия по основаниям, предусмотренным Применимым правом, или по вызывающим подозрение сделкам, или при поступлении соответствующих запросов суда или уполномоченных государственных органов.

6.4. Оператор Сервиса обязуется осуществлять постоянный контроль за сохранением конфиденциальности персональных данных Пользователя. Оператор Сервиса обязуется не использовать и не раскрывать идентифицирующую Пользователя информацию в целях, не связанных с оформлением или выдачей документов, предъявлением требования или осуществлением расчетов с Пользователем. Раскрытие информации допускается исключительно в случаях, о которых Пользователь был заранее информирован в момент получения от него такой информации, либо с согласия самого Пользователя.

6.5. В случае возникновения у Оператора Сервиса подозрений о несанкционированном доступе (попытке несанкционированного доступа) третьих лиц к Учетной записи Пользователя с использованием Аутентификационных данных такого Пользователя, Оператор Сервиса вправе произвести принудительную смену пароля, входящего в состав таких Аутентификационных данных, с незамедлительным уведомлением об этом Пользователя путем направления ему SMS-сообщения на указанный Пользователем в момент регистрации Учетной записи Пользователя в Сервисе Абонентский номер.

6.6. Стороны принимают на себя обязательства:

- не осуществлять посредством Сервиса незаконные финансовые операции, незаконную торговлю, операции по легализации доходов, полученных преступным путем, и любые другие операции в нарушение Применимого законодательства;
- предотвращать попытки незаконной торговли, незаконных финансовых операций, а также операций, направленных на легализацию (отмывание) доходов, полученных преступным путем.

6.7. Оператор Сервиса оставляет за собой право отказать Пользователю в использовании Сервиса (полностью или в части), включая в том числе блокировку Учетной записи Пользователя, в одностороннем порядке без предоставления

confidentiality with respect to the User's personal data, as well as other information about the User that has become known to the Service Operator in connection with the Use of the Service by the User, except in cases where:

- such information is publicly available;
- information is disclosed at the request or with the permission of the User;
- the information must be provided to the Recipients of the transfer specified by the User to the extent necessary to fulfill the terms of the Contract concluded under the terms of this Offer;
- information requires disclosure on the grounds provided for by Applicable law, or on suspicious transactions, or upon receipt of relevant requests from a court or authorized state bodies.

6.4. The Service Operator undertakes to constantly monitor the confidentiality of the User's personal data.

The Service Operator undertakes not to use or disclose User-identifying information for purposes unrelated to the execution or issuance of documents, the presentation of a claim or the settlement with the User. Disclosure of information is allowed only in cases about which the User was informed in advance at the time of receiving such information from him, or with the consent of the User himself.

6.5. If the Service Operator has suspicions about unauthorized access (attempt of unauthorized access) by third parties to the User's Account using the Authentication Data of such User, the Service Operator has the right to forcibly change the password included in such Authentication Data, with immediate notification of the User by sending him an SMS message to the User specified at the time registration of a User Account in the Subscriber Number Service.

6.6. The Parties undertake obligations:

- not to carry out illegal financial transactions, illegal trade, money laundering operations, and any other operations through the Service in violation of Applicable law;
- prevent attempts at illegal trade, illegal financial transactions, as well as operations aimed at the legalization (laundering) of proceeds from crime.

6.7. The Service Operator reserves the right to refuse the User to Use the Service (in whole or in part), including, inter alia, blocking the User's Account, unilaterally without providing justification to the User in case the Service Operator has doubts and suspicions that the Use of the

обоснования Пользователю в случае возникновения у Оператора Сервиса сомнений и подозрений в том, что Использование Сервиса осуществляется с нарушением требований действующего законодательства Российской Федерации, правил платежных систем, носит мошеннический характер, содержит признаки необычных действий, а также несет репутационные и/или финансовые риски для Оператора Сервиса. При этом Оператор Сервиса вправе требовать от Пользователя:

- представления дополнительной информации о деятельности Пользователя (в том числе документального на бумажном носителе); в случае отказа в предоставлении такой информации или непредставлении ее в течение 15 (Пятнадцати) дней с момента направления Пользователю соответствующего запроса о предоставлении документов (информации), Учетная запись Пользователя блокируется Оператором Сервиса;

- предъявления документов, идентифицирующих Пользователя;

- представления нотариально заверенной копии договора об оказании услуг подвижной связи, заключенного с оператором сотовой связи и предоставляющего Пользователю право использования Абонентского номера, указанного Пользователем при регистрации Учетной записи Пользователя в Сервисе.

6.8. Пользователь не вправе использовать Сервис для совершения операций, направленных на систематическое извлечение прибыли либо сокрытие дохода. Пользователю известно об уголовной и административной ответственности за осуществление предпринимательской деятельности без регистрации или с нарушением правил регистрации, с нарушением лицензионных требований и условий, а также с нарушением требований Применимого законодательства об осуществлении расчетов.

6.9. При регистрации Учетной записи Пользователя в Сервисе, Пользователю автоматически подключается услуга по SMS-подтверждению Переводов, осуществляемых с Использованием Сервиса. Услуга SMS-подтверждения Переводов является безвозмездной и предоставляется Пользователю в целях повышения уровня безопасности осуществления Переводов с Использованием Сервиса.

В случае, когда Оператор Сервиса позволяет Пользователю принудительно отключить услугу SMS-подтверждения Переводов и Пользователь (на свой страх и риск) осуществляет такое принудительное отключение услуги SMS-подтверждения Переводов, Пользователь теряет право на предъявление Оператору Сервиса претензий в связи с неправомерным списанием денежных средств с любого из Источников фондирования денежных средств.

6.10. Оператор Сервиса вправе в любое время без дополнительного адресного уведомления Пользователя разрабатывать и вводить в действие дополнительные меры безопасности Использования Сервиса. О введении таких дополнительных мер безопасности и

Service is carried out in violation of the requirements of the current legislation of the Russian Federation, the rules of payment systems, is fraudulent in nature, contains signs of unusual actions, and also carries reputational and/or financial risks for the Service Operator. In this case, the Service Operator has the right to demand from the User:

- submission of additional information about the User's activities (including documentary on paper); in case of refusal to provide such information or failure to provide it within 15 (Fifteen) days from the date of sending the User a corresponding request for the provision of documents (information), the User Account is blocked by the Service Operator;

- presentation of documents identifying the User;

- submission of a notarized copy of the mobile communication services agreement concluded with the mobile operator and granting the User the right to use the Subscriber number specified by the User when registering the User Account in the Service.

6.8. The User does not have the right to use the Service to perform operations aimed at systematically extracting profit or hiding income. The User is aware of criminal and administrative liability for carrying out business activities without registration or in violation of the registration rules, in violation of licensing requirements and conditions, as well as in violation of the requirements of Applicable legislation on settlements.

6.9. When registering a User Account in the Service, the service is automatically connected to the User by SMS confirmation of Transfers made using the Service. The SMS confirmation service for Transfers is free of charge and is provided to the User in order to increase the security level of making Transfers using the Service.

In the event that the Service Operator allows the User to forcibly disable the SMS confirmation of Transfers service and the User (at his own risk) performs such a forced shutdown of the SMS confirmation of Transfers service, the User loses the right to make claims to the Service Operator in connection with the illegal debiting of funds from any of the Sources of Funds funding.

6.10. The Service Operator has the right to develop and implement additional security measures for the use of the Service at any time without additional address notification to the User. On the introduction of such additional security measures and User actions in connection with the

действиях Пользователей в связи с введением таких мер (если это применимо) Оператор Сервиса размещает уведомление на сайте Сервиса.

6.11. В случае нарушения Пользователем обязательств, предусмотренных Разделами V и VI настоящей Оферты, Оператор Сервиса вправе заблокировать доступ Пользователя к Использованию Сервиса на срок устранения Пользователем допущенного нарушения (включая предоставление документов (информации) по запросу Оператора Сервиса).

6.12. В случае нарушения Пользователем обязательств, предусмотренных п.3.2. настоящей Оферты, Оператор Сервиса вправе отказать Пользователю в Использовании Сервиса (полностью или в части), а также вправе расторгнуть Договор в соответствии с п. 7.3. настоящей Оферты.

6.13. В случае нарушения Пользователем обязательств, предусмотренных п.4.3. настоящей Оферты, Оператор Сервиса вправе отказать Пользователю в Использовании Сервиса (полностью или в части), в том числе путем запрета использования Источника фондирования денежных средств, предоставленного Пользователем, для совершения Переводов посредством использования Сервиса, а также вправе расторгнуть Договор в соответствии с п. 7.3. настоящей Оферты.

## **VII. Дополнительные условия**

7.1. В случае возникновения спора, который может возникнуть между Сторонами в ходе исполнения ими своих обязательств по Договору, заключенному на условиях настоящей Оферты, Стороны обязаны урегулировать спор мирным путем до начала судебного разбирательства. Судебное разбирательство осуществляется в соответствии с законодательством Российской Федерации.

7.2. Оператор Сервиса вправе в одностороннем порядке вносить изменения в Договор путем публикации на сайте Сервиса текста настоящей Оферты, содержащего такие изменения (актуализации настоящей Оферты). Изменения вступают в силу со дня опубликования, если иной срок вступления изменений в силу не определен дополнительно, при публикации актуального текста настоящей Оферты.

7.2.1. Изменения, внесенные Оператором Сервиса в Договор и опубликованные на сайте Сервиса в форме актуализированной Оферты, считаются принятыми Пользователем в полном объеме в момент совершения Пользователем первого Перевода после опубликования соответствующей редакции Оферты.

7.3. Оператор Сервиса вправе расторгнуть Договор без предварительного уведомления Пользователя в случае нарушения Пользователем его условий или по иным основаниям, предусмотренным действующим Применимым правом.

7.4. Пользователь гарантирует, что все условия Договора ему понятны, и Пользователь принимает

introduction of such measures (if applicable) The Service Operator places a notification on the Service's website.

6.11. In case of violation by the User of the obligations provided for in sections V and VI of this Offer, the Service Operator has the right to block the User's access to the Use of the Service for the period of elimination of the violation by the User (including the provision of documents (information) at the request of the Service Operator).

6.12. In case of violation by the User of the obligations stipulated in clause 3.2. of this Offer, the Service Operator has the right to refuse the User to Use the Service (in whole or in part), and has the right to terminate the Contract in accordance with clause 7.3. of this Offer.

6.13. In case of violation by the User of the obligations provided for in clause 4.3. of this Offer, the Service Operator has the right to refuse the User to Use the Service (in whole or in part), including by prohibiting the use of the Source of Funds provided by the User for making Transfers through the use of the Service, and also has the right to terminate the Contract in accordance with clause 7.3. this Offer.

## **VII. Additional conditions**

7.1. In the event of a dispute that may arise between the Parties during the performance of their obligations under the Contract concluded under the terms of this Offer, the Parties are obliged to settle the dispute amicably before the start of court proceedings. The trial is carried out in accordance with the legislation of the Russian Federation.

7.2. The Service Operator has the right to unilaterally amend the Contract by publishing on the Service's website the text of this Offer containing such changes (updating this Offer). The amendments come into force from the date of publication, unless another date for the entry into force of the amendments is determined additionally, when the current text of this Offer is published.

7.2.1. The changes made by the Service Operator to the Contract and published on the Service's website in the form of an updated Offer are considered accepted by the User in full at the time of the User's first Transfer after the publication of the corresponding version of the Offer.

7.3. The Service Operator has the right to terminate the Contract without prior notice to the User in case of violation by the User of its terms or on other grounds provided for by applicable law.

7.4. The User guarantees that all the terms of the Contract are clear to him, and the User accepts the terms without reservations, as well as in full.

условия без оговорок, а также в полном объеме.

7.5. Пользователь гарантирует, что не будет использовать Сервис в иных целях, нежели указанные в настоящей Оферте и на сайте Сервиса.

7.6. Для всех действий Пользователя, совершаемых при Использовании Сервиса и сайта Сервиса, время их совершения устанавливается по московскому времени (GMT+3).

В качестве языка Договора, заключаемого на условиях настоящей Оферты, а также языка, используемого при любом взаимодействии Сторон (включая ведение переписки, предоставление требований / уведомлений / разъяснений, предоставление документов и т. Д.), Стороны определили русский язык. Все документы, подлежащие предоставлению в соответствии с условиями настоящей Оферты, должны быть составлены на русском языке либо иметь перевод на русский язык, удостоверенный в установленном порядке. Настоящий Договор составлен на двух языках: русском и английском. В случае несоответствия версий друг другу, приоритетную силу имеет версия Договора на русском языке.

7.7. Бездействие Оператора Сервиса в случае нарушения Пользователем условий настоящей Оферты не лишает Оператора Сервиса права осуществлять защиту своих интересов позднее, а также не означает отказа Оператора Сервиса от своих прав в случае совершения Пользователем подобных либо сходных нарушений в будущем.

7.8. Договор считается заключенным на условиях настоящей Оферты с момента совершения Пользователем действий, направленных на регистрацию Учетной записи Пользователя в Сервисе любым из способов, предусмотренных настоящей Офертой.

7.9. Договор, заключенный Пользователем путем присоединения к настоящей Оферте через совершение конклюдентных действий, предусмотренных настоящей Офертой, может быть расторгнут Пользователем путем направления Оператору Сервиса письменного уведомления. Договор считается расторгнутым по истечении 45 (Сорока пять) календарных дней после получения Оператором Сервиса указанного уведомления.

7.9.1. Обязательства Оператора Сервиса по Договору, заключенному на условиях настоящей Оферты, считаются прекращенными, а Договор автоматически расторгнутым по истечении 6 (Шести) календарных месяцев с даты:

а) совершения Пользователем последней из операций, направленных на Использование Сервиса в целях передачи Оператору по переводу денежных средств распоряжений об осуществлении Перевода;

б) прекращения действия Договора банковского обслуживания, заключенного Пользователем с Оператором по переводу денежных средств.

7.5. The User guarantees that he will not use the Service for purposes other than those specified in this Offer and on the Service's website.

7.6. For all User actions performed when Using the Service and the Service's website, the time of their commission is set according to Moscow time (GMT+3).

The Parties have defined Russian as the language of the Contract concluded under the terms of this Offer, as well as the language used in any interaction between the Parties (including correspondence, provision of requirements / notifications/ clarifications, provision of documents, etc.). Russian translation. All documents to be submitted in accordance with the terms of this Offer must be drawn up in Russian or have a translation into Russian certified in accordance with the established procedure. This Agreement is drawn up in two languages: Russian and English. In case of inconsistency of the versions with each other, the Russian version of the Agreement has priority.

7.7. Inaction of the Service Operator in case of violation by the User of the terms of this Offer does not deprive the Service Operator of the right to protect their interests later, and also does not mean that the Service Operator renounces their rights in case the User commits similar or similar violations in the future.

7.8. The Contract is considered concluded on the terms of this Offer from the moment the User performs actions aimed at registering the User's Account in the Service by any of the methods provided for in this Offer.

7.9. The Contract concluded by the User by joining this Offer through the performance of the conclusive actions provided for in this Offer may be terminated by the User by sending a written notice to the Service Operator. The Contract is considered terminated after 45 (Forty-five) calendar days after the Service Operator receives the specified notification.

7.9.1. The obligations of the Service Operator under the Contract concluded under the terms of this Offer are considered terminated, and the Contract is automatically terminated after 6 (Six) calendar months from the date of:

a) the User performs the last of the operations aimed at Using the Service in order to transfer money transfer orders to the Transfer Operator;

b) termination of the Banking Service Agreement concluded by the User with the Money Transfer Operator.

**СВЕДЕНИЯ ОБ ОПЕРАТОРЕ СЕРВИСА:**

Общество с ограниченной ответственностью «ПС Процессинг» (ООО «ПС Процессинг»)

ОГРН 1127746263589, ИНН 7722773179; Юридический адрес:

115054, г. Москва, переулок Стремянный, д.26, этаж 3, ком. 27Б, 41А.

**INFORMATION ABOUT THE SERVICE OPERATOR:**

Limited Liability Company "PS Processing" (LLC "PS Processing")  
PSRN 1127746263589, TIN 7722773179.

Legal address:

115054, Moscow, Stremyanny lane, 26, floor 3, room 27B, 41A.